

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 30-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ТЕЙРЛИНК (Бельгия)

затем: г-н БАРИМАНИ (Исламская Республика Иран)
(заместитель Председателя)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 132 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ АСПЕКТЫ
ФИНАНСИРОВАНИЯ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение)

- a) ФИНАНСИРОВАНИЕ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение)
- b) ПЕРЕВОД БЕЛАРУСИ И УКРАИНЫ В ГРУППУ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ,
ОПРЕДЕЛЕННЫХ В ПУНКТЕ 3с РЕЗОЛЮЦИИ 43/232 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ
(продолжение)

ПУНКТ 111 ПОВЕСТКИ ДНЯ: РАСПИСАНИЕ КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/49/SR.30
9 January 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

ПУНКТ 132 ПОВЕСТКИ ДНЯ: АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ АСПЕКТЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение) (A/48/421 и Add.1, A/48/622, A/48/912 и A/48/945 и Corr.1; A/49/557, A/49/664 и Add.1 и A/49/717)

- a) **ФИНАНСИРОВАНИЕ ОПЕРАЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА (продолжение)**
- b) **ПЕРЕВОД БЕЛАРУСИ И УКРАИНЫ В ГРУППУ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ, ОПРЕДЕЛЕННЫХ В ПУНКТЕ 3с РЕЗОЛЮЦИИ 43/232 ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ (продолжение)**

1. Г-н ОВАДЕ (Кения) говорит, что в связи с управлением операциями по поддержанию мира, на которые в настоящее время приходится наиболее значительная часть бюджета Организации Объединенных Наций, встают многочисленные вопросы, представляющие ключевой интерес. В данной связи он присоединяется к замечаниям, высказанным представителем Алжира.

2. Хотя создание рациональной системы составления бюджета, финансирования и администрации имеет непреходящее значение, едва ли можно переоценить необходимость того, чтобы государства-члены выплачивали свои взносы полностью, своевременно и без каких-либо условий. Вне зависимости от того, насколько эффективной будет система, улучшений удастся добиться лишь в том случае, если государства-члены, в особенности те из них, которые выплачивают крупные взносы, будут выполнять свои обязательства.

3. Кения неизменно поддерживала концепцию Резервного фонда для операций по поддержанию мира. Что касается предложения Генерального секретаря об увеличении уровня средств в Резервном фонде до 800 млн. долл. США, то делегация Кении присоединяется к мнению Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ), согласно которому такое решение само по себе не позволит решить проблему притока наличности (A/49/664, пункт 19). Выступающий поддерживает предложение о том, чтобы бюджетный период операций по поддержанию мира продолжался с 1 июля по 30 июня, и полагает, что этот цикл следует установить в кратчайшие сроки. Делегация Кении также приветствует другие предложения, выдвинутые в отношении рационализации бюджета.

4. Хотя выступающий и приветствовал бы создание реестров кандидатов для участия в передовых группах, как это предлагается Генеральным секретарем в его докладе (A/48/945 и Corr.1), он полагает, что необходимо представить конкретную информацию о критериях, регламентирующих включение кандидатов в такие реестры. Делегация Кении разделяет обеспокоенность Консультативного комитета в отношении международного персонала, предоставляемого по контрактам, в особенности в том, что касается очевидных отклонений от нормы в контексте их приема и направления на работу, а также отсутствия каких-либо четких положений, регламентирующих отношения такого персонала с сотрудниками Организации Объединенных Наций. Следует также принять меры в связи с тем фактом, что система международного персонала, предоставляемого по контрактам, явно используется в качестве "черного хода" для проникновения в штат учреждений системы Организации Объединенных Наций. Необходимо также обеспечить транспарентность в рамках этой системы приема на работу, которая должна соответствовать принципу справедливого географического распределения. В данной связи не могут не вызвать обеспокоенности замечания Консультативного комитета в отношении узкого географического представительства в Силах Организации Объединенных Наций по охране (СООНО). Делегация выступающего соглашается с тем, что до того, как система использования

международного персонала, предоставляемого по контрактам, будет распространена на другие миссии, Управлению служб внутреннего надзора следует провести ее тщательную оценку.

5. Что касается компенсации в связи со смертью, увечьем или потерей трудоспособности, то, как указывает выступающий, ныне применяемая практика возмещения правительствам расходов, связанных с выплатой компенсации в фактическом объеме, повлекла за собой существенный разброс в том, что касается размеров выплат. Хотя этот вопрос носит сложный характер, при разработке приемлемой формулы Генеральной Ассамблее следует руководствоваться следующими принципами: одинаковый режим в отношении всех государств и, как логическое продолжение этого, одинаковый режим в отношении всех сотрудников независимо от их национальной принадлежности; равная оплата и равная компенсация за равный труд; фактическая компенсация, выплачиваемая бенефициарию, не должна быть ниже возмещения, выплачиваемого Организацией Объединенных Наций; система должна быть простой с точки зрения понимания и управления. С учетом этих принципов необходимо провести критический анализ двух альтернативных вариантов, предложенных Генеральным секретарем в пункте 71 его доклада (A/48/945).

6. Делегация Кении приветствует принятые в недавнем прошлом меры в целях возмещения расходов странам, предоставляющим войска, и в частности предложение о выработке всеобъемлющих стандартов по каждой категории имущества.

7. В заключение выступающий приветствует признание Генеральным секретарем той ключевой роли, которую играют соседние страны в деле обеспечения базовой материально-технической поддержки, а также его рекомендацию в отношении того, что Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает рассмотреть возможность заключения "соглашений о добрососедстве" со странами, прилегающими к районам операции миссий (A/48/945, пункт 106). Являясь одной из таких стран, Кения поддерживает любые усилия по приданию официального характера диалогу между Организацией Объединенных Наций и соседними странами, который имеет ключевое значение для успешной реализации миссий.

8. Г-н БИРЕНБАУМ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация решительно поддерживает реформы, направленные на рационализацию нынешнего процесса составления бюджета операций по поддержанию мира, включая устранение зависимости бюджетных циклов от мандатных периодов, введение 12-месячного бюджетного цикла, пересмотр бюджетных форматов и создание стандартизированной системы исчисления нормативных издержек. Такие реформы позволят устранить имеющиеся недостатки и придать рассмотрению вопроса о бюджетах операций по поддержанию мира как в Консультативном комитете, так и в Пятом комитете, более целенаправленный характер.

9. Кроме того, делегация Соединенных Штатов поддерживает усилия, направленные на совершенствование системы представления докладов об исполнении бюджетов. Своевременные и достоверные данные о фактическом освоении средств имеют важнейшее значение в контексте принятия решений относительно будущего финансирования. Для сбора и передачи таких данных необходима компьютеризованная система, объединяющая операции на местах и Центральные учреждения. Принятию продуманных решений способствовало бы также составление сводного бюджета операций по поддержанию мира, который дал бы Комитету возможность для более комплексного рассмотрения данной проблематики и сопоставления различных миссий.

10. Делегация Соединенных Штатов поддерживает меры, направленные на ускорение притока средств на цели финансирования миссий по поддержанию мира, в особенности в тех случаях, когда речь идет о начальном этапе их реализации или об их расширении. Хотя предложение Генерального секретаря о распределении среди государств-членов взносов в размере одной трети от предварительной сметы расходов имеет многие положительные стороны, выступающий соглашается

с мнением ККАБВ, согласно которому внедрять подобный подход следует лишь после того, как будет создана надежная система исчисления нормативных издержек. На данном этапе Соединенные Штаты присоединяются к предложению Консультативного комитета в отношении увеличения предельного объема полномочий на принятие обязательств с 10 млн. долл. США до 50 млн. долл. США. Делегация выступающего также поддерживает использование Резервного фонда для операций по поддержанию мира – при наличии адекватного финансирования и надлежащих контрольных механизмов – в качестве одного из средств предоставления Организации возможностей для реагирования на экстренные потребности операций по поддержанию мира. Кредитование государствам-членам причитающихся им средств лишь при условии полной выплаты начисленных взносов приведет к созданию дополнительной административной нагрузки и не позволит добиться улучшений в плане своевременной выплаты взносов.

11. С учетом необходимости информирования жителей тех районов, где действуют миссии по поддержанию мира, о политических событиях и мероприятиях, проводимых миссиями, значительные суммы, предоставляемые Департаменту общественной информации, должны использоваться для целей проведения мероприятий в области общественной информации в контексте миссий по поддержанию мира.

12. Необходимо провести специальное исследование, посвященное вопросу о ресурсах, которые необходимы для проведения ревизий операций по поддержанию мира. Следует разработать план, который предусматривал бы проведение ревизионных мероприятий в Центральных учреждениях и на местах; в данной связи следует рассмотреть возможность использования аудиторских фирм.

13. Концепция использования международного персонала, предоставляемого по контрактам, заслуживает внимания с учетом того, что для нее присущи потенциальные преимущества, связанные с более оперативным развертыванием вспомогательного персонала и более низкими затратами. Управлению служб внутреннего надзора следует провести соответствующую оценку, после чего необходимо предпринять усилия в целях устранения выявленных проблем и, в частности, обеспечения того, чтобы ответственность за разработку политики по-прежнему неслась сама Организация, а не внешние учреждения.

14. Генеральному секретарю следует провести всесторонний обзор системы миссионских суточных; эта система должна быть всеобъемлющей и транспарентной и должна должным образом учитывать полномочия Генерального секретаря в отношении подключения персонала к любым мероприятиям или отделениям Организации Объединенных Наций во всем мире. Соединенные Штаты оказывают поддержку операциям по поддержанию мира путем прикомандирования к ним квалифицированных сотрудников, и оратор настоятельно призывает другие государства-члены рассмотреть возможность предоставления аналогичной поддержки.

15. Делегация Соединенных Штатов согласна с тем, что механизмы компенсации в связи со смертью или потерей трудоспособности должны носить справедливый и адекватный характер. Секретариату следует подготовить анализ последствий любых изменений, которые предлагается внести в действующую методологию, с точки зрения расходов. Выступающий приветствует намерение расширить район, в котором санкционировано производство закупок для удовлетворения потребностей миссий на местах, путем включения в него всех государств-членов и государств, имеющих статус наблюдателя, причем не только тех государств, которые находятся в соответствующем регионе, в качестве одного из шагов на пути к усилению конкуренции и сокращению издержек. Уже слишком долго не удается решить вопрос о новых стандартах возмещения расходов по статье имущества, принадлежащего контингентам, в связи с чем необходимо принять меры в целях его урегулирования. Кроме того, необходимо самым серьезным образом изучить вопрос о заключении подрядных соглашений в целях оперативного предоставления

транспорта. Такие меры следует принимать до возникновения соответствующих потребностей на основе открытых международных конкурентных торгов.

16. В заключение выступающий указывает, что его делегация решительно поддерживает усилия по заключению соглашений с принимающими странами и "соглашений о добрососедстве". Те страны, интересам которых служат операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, должны сделать все возможное в целях поддержки операций и сокращения связанных с ними издержек, и необходимо добиваться того, чтобы более значительное число таких стран вносило крупные добровольные взносы. В соглашениях с принимающими странами должны, в частности, предусматриваться такие льготы, как безвозмездное предоставление помещений и освобождение от уплаты налогов и сборов.

17. Г-н ФЛОРЕНСИУ (Бразилия) говорит, что происшедший за последние несколько лет резкий рост числа операций по поддержанию мира, как представляется, повлек за собой предельное напряжение возможностей Организации. Налицо растущие проявления неудовлетворенности со стороны государств, предоставляющих войска, а вспомогательная структура Секретариата, со своей стороны, оказалась не в состоянии принять необходимые меры в связи с происходящими процессами. Кроме того, из-за большой рабочей нагрузки Генеральной Ассамблее не удается в полной мере осуществлять свои функции в области надзора.

18. Подход к этой проблеме должен носить комплексный характер. В качестве общего правила должны применяться стандартные механизмы управления операциями по поддержанию мира, а любой отход от них должен обосновываться четко аргументированной необходимостью. Важно проанализировать вопрос о вероятности дальнейшего расширения операций по поддержанию мира, в особенности в свете текущих усилий по свертыванию Операции Организации Объединенных Наций в Сомали II (ЮНОСОМ II) и Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике (ЮНОМОЗ). В данной связи можно с достаточным основанием предположить, что пиковый уровень расширения операций пройден.

19. Делегация Бразилии поддерживает мнения Консультативного комитета в отношении финансирования операций по поддержанию мира и соглашается с тем, что на данном этапе уровень средств в Резервном фонде для операций по поддержанию мира увеличивать не следует. Пока не найдено решение проблемы, связанной с нерегулярностью притока денежных средств, любые дополнительные резервные средства приведут лишь к усугублению того бремени, которое ложится на государства-члены, выполняющие свои обязательства.

20. Необходимо внедрить специальную шкалу начисления взносов для покрытия расходов на операции по поддержанию мира, поскольку она отражает разумные соображения политического и экономического характера. В частности, она отражает структуру механизма принятия решений в Организации, а также учитывает фактор платежеспособности. Что касается различных альтернативных вариантов покрытия начальных расходов, то любая связанная с этим рекомендация не должна приводить к нарушению прерогатив Генеральной Ассамблеи, предусмотренных статьей 17 Устава.

21. Делегация выступающего приветствует предложение об устранении зависимости финансовых периодов от мандатных периодов. Хотя подобная мера равнозначна официальному закреплению того факта, что Пятый комитет будет заседать практически непрерывно, с учетом ответственности Комитета за изучение финансовых последствий решений Совета Безопасности это представляется неизбежным. Вместе с тем следует принять во внимание политические последствия того, что та или иная операция по поддержанию мира рассматривается как стабильная и тем самым подлежащая регламентации в рамках конкретного финансового периода. Фактически дело обстоит так, что концепция стабильности противоречит одному из основных постулатов, лежащих в основе

подобных операций, который заключается в том, что эти операции – не самоцель. Делегация Бразилии соглашается с аргументами Консультативного комитета, которые легли в основу того, что он не рекомендовал составлять сводный бюджет операций по поддержанию мира.

22. Управлению служб внутреннего надзора следует провести оценку процедур, связанных с использованием услуг персонала, предоставляемого по контрактам. Несмотря на важное значение фактора эффективности с точки зрения затрат, необходимо должным образом учитывать необходимость недопущения дискриминации по признаку национальности, расы или пола.

23. Что касается вопроса о компенсации в связи со смертью или потерей трудоспособности, то соблюдение принципа одинакового режима не обеспечивается. Нельзя допустить сохранения искусственных различий в обращении с людьми, рискующими своей жизнью. Делегация выступающего с воодушевлением ожидает проведения обзора усилий, направленных на создание новой системы возмещения расходов по статье имущества, принадлежащего контингентам, и соглашается с мнением, согласно которому налицо необходимость обеспечения транспарентного и объективного характера процедур, регламентирующих закупки, в целях повышения уровня конкуренции.

24. Г-н МВАКАВАГО (Объединенная Республика Танзания) говорит, что с учетом опыта, накопленного международным сообществом в последнее время в сфере операций по поддержанию мира, как никогда, настоятельной является необходимость проведения обзора административных и бюджетных аспектов финансирования этих операций. Исходя из этого, делегация Объединенной Республики Танзании присоединяется к мнениям, высказанным Председателем Группы 77 в ходе выступления в Комитете от имени Группы 77 и Китая. В процессе поиска решений Комитету следует руководствоваться положениями Устава и соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, а рассматриваемые реформы должны открывать путь к повышению эффективности и результативности деятельности и усилению отчетности.

25. Делегация выступающего дает высокую оценку Генеральному секретарю за его усилия в целях укрепления потенциала Организации в области планирования материально-технических, финансовых и людских ресурсов и управления ими в контексте операций по поддержанию мира. С учетом происходящего в мире нарастания числа конфликтов, требующих вмешательства Организации Объединенных Наций, операции по поддержанию мира требуют четкого разделения полномочий и мандатов, а также тщательной координации действий. В тех случаях, когда речь идет о финансовых и кадровых вопросах, делегация выступающего считает, что вопросы прав человека и гуманитарной помощи следует рассматривать в отдельности от тех вопросов, которые относятся к функциям поддержания мира.

26. Стоящие перед Организацией серьезные финансовые проблемы усугубляются в связи с драматическим расширением участия Организации Объединенных Наций в деятельности по поддержанию мира, а также с тем, что государства-члены не обеспечивают полную и своевременную выплату своих начисленных взносов. Инициативы Генерального секретаря, и в частности те из них, которые направлены на усиление транспарентности и отчетности, заслуживают поддержки, и Объединенная Республика Танзания готова внести максимальный вклад в эти усилия.

27. Что касается функционирования Резервного фонда для операций по поддержанию мира и полномочий в отношении принятия обязательств, то делегация выступающего призывает Комитет изучить изменившуюся обстановку и опыт в свете положений резолюций 47/217 и 44/203 Генеральной Ассамблеи и вынести соответствующие рекомендации. Предложение о составлении ежегодной сметы расходов на финансирование тех операций, бюджетные и оперативные потребности которых являются сравнительно стабильными, имеет определенные положительные

стороны; такая мера будет способствовать рационализации работы Комитета в контексте рассмотрения смет бюджетов операций по поддержанию мира. Вместе с тем делегация выступающего считает нецелесообразным предложение, касающееся представления сводной бюджетной сметы по всем операциям по поддержанию мира, и полагает, что в силу очевидных причин бюджет каждой операции должен представляться отдельно.

28. *Касаясь той части доклада Генерального секретаря (А/48/707), которая касается использования гражданского персонала в операциях по поддержанию мира, и в частности задействования международных учреждений, специализирующихся на оказании услуг, выступающий говорит, что вопросы, поднятые в пунктах 68–72 доклада Консультативного комитета (А/49/664), имеют достаточно важное значение для того, чтобы уделить им серьезное внимание. Поднятые вопросы касаются географического представительства, процедур приема на работу и их последствий для кадровой системы Организации Объединенных Наций, а также критериев отбора соответствующих учреждений. Делегация оратора поддерживает рекомендацию Консультативного комитета в отношении того, что Генеральному секретарю следует предложить Управлению служб внутреннего надзора (УСВН) провести подробное исследование данного вопроса (А/49/664, пункт 72).*

29. *В число других вопросов, заслуживающих пристального внимания, входит вопрос о компенсации в связи со смертью или потерей трудоспособности. Логика, оправдывающая различные размеры выплат участникам континентов, военным наблюдателям и другим сотрудникам в случае смерти или потери трудоспособности, не поддается разумному объяснению. Едва ли можно найти оправдание выплаты различных сумм компенсации, варьирующихся от 19 500 долл. США до 85 300 долл. США, в связи с гибелью в сходных обстоятельствах сотрудников, находящихся на службе в одной и той же Организации и выполняющих аналогичные функции.*

30. *Г-н БАРИМАНИ (Исламская Республика Иран) говорит, что его делегация также поддерживает мнения, высказанные Председателем Группы 77 в его выступлении в Комитете от имени Группы 77 и Китая. Беспрецедентное расширение операций по поддержанию мира требует полной мобилизации Организации Объединенных Наций, с тем чтобы обеспечить своевременное реагирование на те потребности и проблемы, с которыми она сталкивается. Одновременно с этим государства-члены должны на регулярной основе проводить оценку возможностей Организации в плане реализации различных аспектов операций по поддержанию мира. Делегация выступающего дает высокую оценку Генеральному секретарю за его усилия по совершенствованию потенциала Организации в области планирования и осуществления операций по поддержанию мира. В данной связи она поддерживает многочисленные предложения, выдвинутые ККАБВ. Что касается содержащегося в пункте 14 доклада Генерального секретаря (А/48/945) предложения о том, чтобы включить гуманитарную помощь в общую сферу операций по поддержанию мира, то делегация оратора хотела бы подчеркнуть нейтральный характер гуманитарной помощи; по ее мнению, следует проводить четкое различие между подобными мероприятиями и операциями по поддержанию мира. Как и в прошлом, оказание гуманитарной помощи должно вестись на основе добровольных взносов.*

31. *В связи с предложением об увеличении уровня средств в Резервном фонде для операций по поддержанию мира до 800 млн. долл. США делегация выступающего напоминает о том, что Фонд создавался в целях решения проблемы притока финансовых средств на начальном этапе. Она не считает, что увеличение уровня средств в Фонде на данном этапе поможет решить создавшуюся в настоящее время проблему с притоком денежных средств. Вместо этого, как было указано Консультативным комитетом (А/49/664, пункт 19), усилия следует направить на обеспечение имеющихся резервных фондов капиталом в полном объеме.*

32. Делегация оратора соглашается с мнением Генерального секретаря в отношении того, что нынешний предельный уровень полномочий на принятие обязательств может не соответствовать финансовым потребностям, связанным с покрытием начальных расходов новых или расширяющихся миссий; вместе с тем она не может согласиться с предложением о столь радикальном увеличении предельного уровня полномочий. Как указывается в докладе ККАБВ, предел в размере 50 млн. долл. США в отношении каждого решения Совета Безопасности будет намного превышать фактически требуемый объем. Делегация оратора также не может согласиться с представленным на рассмотрение Генеральной Ассамблеи предложением о распределении взносов в объеме одной трети от предварительной сметы.

33. Что касается предложений, связанных с бюджетным циклом операций по поддержанию мира, то можно понять, что различные финансовые периоды каждой из 15 текущих операций по поддержанию мира порождают ощутимые трудности с точки зрения как ведения бухгалтерского учета, так и количества составляемых докладов о финансировании операций по поддержанию мира. Делегация оратора разделяет обеспокоенность Консультативного комитета в связи с тем, что в любой конкретный момент времени одна или несколько операций по поддержанию мира вынуждены функционировать в отсутствие юридически закрепленного финансового обеспечения. Рекомендация ККАБВ в отношении того, что 1995 год должен стать переходным годом при том, что новый бюджетный финансовый цикл начнется 1 июля 1996 года, заслуживает внимания и могла бы послужить в качестве одной из отправных точек для обсуждения данного вопроса в Комитете.

34. Делегация выступающего приветствует усилия Генерального секретаря по укреплению функций внутренней ревизии в рамках операций по поддержанию мира и соглашается с тем, что в данной связи следует задействовать опыт собственных внутренних ревизоров. Вместе с тем важную роль в данной связи должно сыграть и Управление служб внутреннего надзора, а также Комиссия ревизоров, в особенности в случае с крупномасштабными миссиями на местах.

35. Делегация оратора во многом разделяет обеспокоенность, высказанную в пунктах 68–72 доклада ККАБВ в отношении международного персонала, предоставляемого по контрактам. Управлению служб внутреннего надзора следует тщательно проанализировать все эти проблемы, и выступающий надеется на то, что итоги этого исследования и рекомендации Управления будут предоставлены в распоряжение Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы дать ей возможность для принятия корректировочных мер. Касаясь вопроса о компенсации в связи со смертью или потерей трудоспособности, выступающий говорит, что ныне действующая система не обеспечивает надлежащего отражения установленного принципа равной оплаты за равный труд, вследствие чего ее следует видоизменить.

36. Г-н ШРАМЕК (Чешская Республика) говорит, что его делегация поддерживает рассчитанный на перспективу и всесторонний подход к административным и бюджетным аспектам финансирования операций по поддержанию мира, которые изложены в докладе Генерального секретаря (A/48/945) и которые должны заложить прочную административно-финансовую основу для осуществления подобных операций, количество и масштабы которых продолжают расти. Однако его делегация выражает весьма серьезные опасения относительно прекращения работы рабочей группы открытого состава, которая занималась вопросом группирования государств-членов для целей распределения расходов на операции по поддержанию мира на предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи. Тогда большинство государств-членов признали важное значение установления объективных критериев для замены существующего специального механизма, степень точности которого вызывает сомнения. Эти специальные решения Пятого комитета были основаны на ошибочном предположении, согласно которому совокупная продукция отделившихся государств равняется той продукции, которая производилась единым государством в его прежних границах. Это предположение является необоснованным, поскольку базовые экономические условия являются

другими и поскольку в результате раздела возникают меньшие по своему размеру рынки, более сложные процедуры обмена, квоты, налоговые барьеры и другие неблагоприятные обстоятельства, которые вместе и ведут к падению производства и снижению национального дохода.

37. Размер ставки взноса Чешской Республики, определенный специальным решением в прошлом году, в три раза превышает размер ставки, который был бы получен, если бы для расчетов использовались ее собственные статистические данные. Кроме того, руководствуясь нынешней методологией, в ближайшем будущем ликвидировать эту огромную разницу невозможно. Подобные искажения еще более усугубляются в тех случаях, когда при решении вопроса о финансировании операций по поддержанию мира вышеупомянутые государства-члены ошибочно помещаются не в свою группу. Так, бремя финансовых обязательств, определенных для Чешской Республики из расчета на единицу национального дохода, в конечном итоге, возможно, в 15 раз тяжелее бремени, которое несут другие государства этого региона с сопоставимой экономикой.

38. Разумеется, что те государства-члены, на долю которых приходится основная часть бюджета операций по поддержанию мира, не будут рады перспективе сокращения количества стран, относящихся к группе В. С другой стороны, страны с переходной экономикой, которые страдают от последствий раздела, не могут согласиться с тем, что их по ошибке помещают не в свою группу и, следовательно, возлагают на них чрезмерное бремя в период, когда их экономика находится в наихудшем состоянии. Финансирование операций по поддержанию мира должно увязываться с реальной платежеспособностью государств. В связи с этим необходимо создать рабочую группу для определения достоверных и справедливых критериев распределения расходов на операции по поддержанию мира.

39. Г-жа РОДРИГЕС (Куба), касаясь заявлений, с которыми выступали на предыдущих заседаниях представители Беларуси и Украины, выражает надежду на то, что в ходе нынешней сессии можно подготовить проект резолюции с учетом обоснованной просьбы этих государств о перемещении их в группу С для целей финансирования операций по поддержанию мира.

40. Г-н ТАКАСУ (Контролер) говорит, что участие делегаций в общей дискуссии помогает Секретариату выполнить стоящую перед ним задачу по улучшению планирования и осуществления операций по поддержанию мира. Выступая с конкретными предложениями в отношении предоставления финансовых полномочий и начисления взносов, Генеральный секретарь в полной мере осознает ответственность и полномочия Генеральной Ассамблеи в том, что касается рассмотрения и утверждения бюджетов операций по поддержанию мира. В последние годы стали возникать трудности, касающиеся уровня финансовых полномочий. Согласно предложению Секретариата, в зависимости от конкретной ситуации Генеральная Ассамблея должна утверждать полномочия на принятие обязательств в большем объеме – от 10 млн. долл. США до 50 млн. долл. США. В предложении не говорится о том, что объем ассигнований для каждой миссии по поддержанию мира должен составлять 50 млн. долл. США: для Руанды, например, объем ассигнований составил 47 млн. долл. США. В случае превышения этого объема вопрос об утверждении финансовых полномочий должен решаться на заседании Генеральной Ассамблеи. Просьба Секретариата относительно того, чтобы сумма начисляемых государствам-членам взносов составляла одну треть от предварительной сметы или уровня финансовых полномочий в зависимости от того, какой из этих показателей ниже, касается только новых миссий. Для новых миссий нет необходимости готовить доклады об исполнении бюджета.

41. Что касается продления существующих миссий исходя из минимально необходимого уровня, то Секретариат предлагает составлять ежегодно бюджет на 12 месяцев на основе синхронизированного и полного бюджетного представления; разумеется, бюджет подлежит рассмотрению и утверждению ККАБВ и Генеральной Ассамблеей. Только после того как Совет Безопасности продлит мандат, а Генеральная Ассамблея утвердит бюджет, будут продлеваться

финансовые полномочия и будет утверждаться распределение взносов; однако необходимости в дальнейшем представлении документов ККАБВ и Генеральной Ассамблее не будет.

42. Если Совет Безопасности предполагает расширить уже действующую миссию, то расходы по ее содержанию должны быть утверждены Генеральной Ассамблеей, с тем чтобы распределению подлежали только взносы, связанные с расширением миссии; к этой части расходов применяется та же процедура, которая используется при создании новых миссий. Генеральной Ассамблее необходимо будет провести заседание только в случае превышения уровня полномочий по принятию обязательств. В любом случае бюджеты будут представляться по отдельности, а финансовые полномочия будут предоставляться и государствам-членам будут начисляться взносы только после принятия Советом Безопасности решения определить, расширить или продлить мандат миссии.

43. Что касается Резервного фонда для операций по поддержанию мира, то он принимает к сведению мнение, выраженное многими делегациями, относительно того, что увеличение объема средств Фонда не приведет к автоматическому разрешению сложившейся ситуации и что первоочередная необходимость заключается в том, чтобы обеспечить полную капитализацию средств Фонда в утвержденном объеме – 150 млн. долл. США. Это может быть достигнуто только за счет выплаты задолженности в регулярный бюджет. В настоящее время размер неуплаченных взносов в регулярный бюджет составляет 559 млн. долл. США. Если государства-члены собираются погасить эту задолженность, то после этого можно попытаться постепенно восполнить средства Фонда с учетом безотлагательных потребностей по программе текущего регулярного бюджета.

44. Касаясь вопроса о конкретных мерах переходного характера, он говорит, что если на своей нынешней сессии Генеральная Ассамблея одобрит предложение Консультативного комитета о новом бюджетном цикле, начинающемся 1 июля 1996 года, то необходимо будет осуществить следующие меры переходного характера. Что касается операций, для которых следующий бюджет должен быть представлен в течение января-марта 1995 года, например, Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА II), Ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению (ИКМООНН) и Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНГ), то следующее представление должно охватывать период до 30 июня 1995 года, а также период с июля 1995 года по июнь 1996 года; затем будет начинаться новый бюджетный цикл. Что касается таких операций, как Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разведением (СООННР), Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ) и Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), то Секретариат предлагает Генеральной Ассамблее предоставить на нынешней сессии финансовые полномочия до июня 1996 года, после чего начнется новый цикл. Что касается других операций, бюджет которых в настоящее время находится на рассмотрении, то финансовые полномочия могут предоставляться в обычном порядке, а бюджет, который предполагается представить на пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи, будет охватывать период до июня 1996 года.

45. Некоторые делегации выразили разочарование в связи с тем, что Генеральный секретарь не представил каких-либо конкретных предложений в отношении выплаты компенсации в связи со смертью, ранением или нетрудоспособностью. При анализе существующих механизмов необходимо помнить о трех важных принципах: во-первых, ко всему персоналу контингентов, независимо от государства происхождения, необходимо проявлять одинаково справедливое отношение; во-вторых, Организация Объединенных Наций не должна выплачивать компенсации, уровень которых превышает размер фактической компенсации, причитающейся бенефициарию; в-третьих, употребление этих процедур не должно вызывать трудностей. С учетом этих трех принципов Секретариат предлагает два варианта: оставить в силе существующий механизм, в соответствии с которым Организация Объединенных Наций возмещает расходы государств-членов после получения

всех подтверждающих документов, не превышая верхнего предела, устанавливаемого Генеральной Ассамблеей; или придерживаться политики, применяемой в настоящее время в отношении военных наблюдателей, в соответствии с которой Организация Объединенных Наций выплачивает компенсации непосредственно бенефициариям в размере, не превышающем двойного годового оклада, за вычетом надбавок, или в размере 50 000 долл. США, в зависимости от того, какая из этих сумм больше. Трудно разработать систему, которая в полной мере учитывала бы все три принципа, поскольку эти принципы носят в некоторой степени взаимоисключающий характер. Однако любой из двух вариантов, предлагаемых Секретариатом, будет иметь большое значение для решения существующих проблем.

46. Многие делегации подчеркнули необходимость того, чтобы государства-члены выплачивали свои взносы своевременно и в полном размере. Какой бы совершенной в конечном итоге ни была разработанная система, финансовое положение не может измениться коренным образом, если государства-члены не будут выполнять свои финансовые обязательства. В связи с этим Генеральный секретарь настоятельно призывает государства-члены приложить все усилия для ускорения выплаты их взносов. В то же время Секретариат в полной мере осознает важность действенного и эффективного управления ресурсами, предоставляемыми государствами-членами для проведения операций по поддержанию мира, и будет продолжать предпринимать все усилия для обеспечения наиболее эффективного использования этих ресурсов.

ПУНКТ 111 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжение) (A/49/32 Add.1-3, A/49/212, A/49/276 и Add.1 и 2 и A/49/531; A/C.5/49/2/Rev.1, A/C.5/49/34 и Corr.1)

47. Г-н ФЛОРЕНСИУ (Бразилия), выступая от имени Рио-де-Жанейрской группы, говорит, что ввиду необходимости повысить эффективность деятельности Секретариата и управления ею с учетом нехватки ресурсов Группа придает конференционному обслуживанию особое значение. В связи с этим члены Группы приветствуют доклад Комитета по конференциям (A/49/32) и одобряют пересмотренное расписание конференций на 1995 год. Среди предложений об улучшении управления конференционным обслуживанием Рио-де-Жанейрская группа обращает внимание на роль бухгалтерского учета в деле рационализации ранних стадий подготовки документации в тесном сотрудничестве с другими департаментами и управлениями. В этой связи члены Группы согласились с необходимостью систематического поощрения коллективных усилий. Чрезвычайно важное значение для обеспечения в долгосрочной перспективе равного соотношения между качеством, своевременностью и экономической эффективностью имеет подготовка кадров и внедрение соответствующей технологии и оценки производственных показателей. Доклад о всеобъемлющем исследовании по вопросу о конференционном обслуживании (A/C.5/49/34) является важным документом, который будет способствовать более глубокому пониманию проблем, связанных с конференционным обслуживанием, и позволит предложить различные варианты решения этих проблем. Рио-де-Жанейрская группа разделяет мнение Комитета по конференциям относительно того, что это исследование служит основой для представления предложений по бюджету на двухгодичный период 1996-1997 годов при том понимании, что особое внимание следует уделить необходимости в более транспарентных показателях управления, в более подробной информации о расходах на проведение заседаний и подготовку документации и в тщательном анализе реальных потребностей в конференционном обслуживании.

48. Что касается контроля и ограничения объема документации, то он говорит, что не вызывает сомнения необходимость в соблюдении правила о шестинедельном сроке. Своевременное издание документации на всех языках имеет важное значение для обеспечения конструктивного и компетентного участия делегаций в любых переговорах. С учетом своих знаний о внутреннем процессе подготовки и издания документов и статистических сведений Рио-де-Жанейрская группа полагает, что наступил момент для того, чтобы заняться изучением руководящих принципов для

решения этой извечной проблемы, которая выходит на первый план только тогда, когда задерживается издание документов.

49. Несмотря на то, что статистические сведения имеют важное значение, они не носят окончательного характера и должны изучаться в контексте других переменных величин для принятия необходимых решений. Чтобы урегулировать кризисное положение в области подготовки документации, как Секретариату, так и государствам-членам необходимо проявлять дисциплинированность, и Рио-де-Жанейрская группа выступает в поддержку рекомендаций по этому вопросу, выдвинутых Комитетом по конференциям. Судя по всему, наступил момент для изучения возможности установления реалистичных сроков, которые могут быть соблюдены.

50. Делегации стран, входящих в Рио-де-Жанейрскую группу, хотели бы сделать оговорки в отношении рекомендации, содержащейся в пункте 66 доклада Комитета, об ограничении объема документации Экономического и Социального Совета и его вспомогательных органов. Он подчеркивает, что Совет не принял решение по документу, который упомянут в этой рекомендации (E/1994/L.41) и который препровожден для рассмотрения Второму комитету; последний впоследствии приступил к рассмотрению этого вопроса, однако к настоящему моменту согласие еще не достигнуто. В связи с этим делегации стран, входящие в Рио-де-Жанейрскую группу, полагают, что прежде чем Пятый комитет примет какое-то окончательное решение по ограничению объема документации Совета, необходимо вначале достичь согласия в основных органах.

51. Что касается пункта 54 доклада, то Рио-де-Жанейрская группа полагает, что необходимо, чтобы стенографические отчеты по-прежнему готовились для Первого комитета, Комиссии по разоружению, Конференции по разоружению и Комитета по использованию космического пространства в мирных целях в соответствии с решениями этих органов.

52. Делегации стран, входящих в Рио-де-Жанейрскую группу, хотели бы выразить свою признательность за работу, проведенную Комитетом по конференциям. Они уверены в том, что реорганизация Департамента по вопросам администрации и управления благоприятно скажется на деятельности Управления конференционного и вспомогательного обслуживания и, таким образом, будет содействовать повышению эффективности и результативности деятельности Организации Объединенных Наций и позволит ей приблизиться к достижению ее целей накануне пятидесятой годовщины со дня создания этой Организации.

53. Г-жа БУЭРГО (Куба) говорит, что она разделяет озабоченность, выраженную помощником Генерального секретаря по конференционному и вспомогательному обслуживанию, в связи с затруднениями, которые испытывает Управление конференционного и вспомогательного обслуживания. Последнему необходимо предоставить требуемые ему ресурсы для эффективного выполнения им своих функций, и в связи с этим ее делегация выступает в поддержку рекомендаций Комитета по конференциям, содержащихся в пункте 65 его доклада (A/49/32). Крайне важное значение для достижения этой цели имеет восстановление 19 должностей, которые ему было предложено ликвидировать, и ее делегация надеется получить от Генерального секретаря дополнительную информацию о последствиях предложенной ликвидации должностей для хода осуществления конференционного обслуживания.

54. Она приветствует улучшение общих и средних показателей использования услуг по обслуживанию конференций и поддерживает рекомендацию Комитета по конференциям относительно необходимости расширения основной выборки в рамках статистического анализа. Однако эта рекомендация не охватывает Совета Безопасности, который проводит большое количество заседаний и методы и процедуры работы которого часто отражаются на низких показателях использования ресурсов конференционного обслуживания. Если Генеральная Ассамблея

серьезно подходит к изучению вопроса об использовании этих ресурсов, то Совет Безопасности должен возглавлять список органов, включенных в основную выборку. Ее делегация хотела бы, чтобы этот момент был надлежащим образом отражен в проекте резолюции, которую Пятому комитету предстоит принять по этому пункту.

55. Ее делегация придерживается также того мнения, что необходимо продолжать применять экспериментальную методологию для получения статистических данных об использовании ресурсов конференционного обслуживания, с тем чтобы при любом анализе цифр, характеризующих использование потенциала, учитывались все факторы, которые оказывают воздействие на наиболее рациональный способ использования этих ресурсов. Ресурсы могут использоваться более эффективно, если Секретариат будет следовать соответствующим юридическим обоснованиям и воздерживаться от выдвижения предложений, которые никак не связаны с решениями государств-членов.

56. Ее делегация одобряет также рекомендации, содержащиеся в пункте 42 доклада Комитета по конференциям, об исключениях из правила о том, что сессии всех вспомогательных органов должны проводиться в их установленных штаб-квартирах.

57. Что касается проблем, связанных с подготовкой стенографических и кратких отчетов для различных органов, то она говорит, что, хотя необходимо стремиться к сокращению расходов, связанных с подготовкой этих отчетов, она не может согласиться с предложением прекратить составление стенографических отчетов для сессий Конференции по разоружению, Первого комитета и Комитета по использованию космического пространства в мирных целях, которые все являются переговорными органами.

58. К сожалению, усилия Секретариата по соблюдению правила о шестинедельном сроке в отношении издания предсессионной документации не приносят ожидаемых результатов. Например, в Пятом комитете в ходе переговорного процесса часто испытываются затруднения из-за чрезмерных задержек с обработкой документов. Хотя государства-члены действительно запрашивают все большее количество документов, сложность и важность многих прений, ведущихся в Пятом комитете, требуют со стороны Секретариата более активных усилий, направленных на эффективное и своевременное обеспечение государств-членов информацией.

59. Ее делегация надеется получить окончательные результаты исследования об организации, управлении и потребностях в области людских ресурсов для обеспечения надлежащего конференционного обслуживания, просьба о проведении которого содержится в резолюции 48/228 Генеральной Ассамблеи. Она разделяет мнение Комитета по конференциям относительно того, что последующие этапы исследования должны проводиться за счет использования собственных консультантов; это позволит более рационально использовать ресурсы Организации.

60. Г-н ГОДА (Япония) говорит, что, хотя его делегация готова принять проект расписания конференций и совещаний на 1995 год, содержащийся в приложении I к докладу Комитета по конференциям (A/49/32), есть другие вопросы, которые необходимо рассмотреть, как, например, контроль и ограничение объема документации и улучшение обслуживания, которые приобрели чрезвычайно важное значение в связи с резким увеличением рабочей нагрузки.

61. Его делегация с удовлетворением отмечает повышение за последние годы общих и средних показателей использования по всей основной выборке органов. Что касается отчетов о заседаниях, то он говорит, что, хотя его делегация признает наличие проблем, с которыми сталкивается Секретариат, стремясь обеспечить своевременное представление документации, она приветствует инициативу, предпринятую Комитетом по конференциям с целью изучить вопрос о необходимости предоставления отчетов о заседаниях. Такие отчеты, особенно отчеты органов, занимающихся

политическими или правовыми вопросами, имеют крайне важное значение для делегаций, и для изучения потребностей необходимо будет поддерживать хорошую связь с основными заинтересованными комитетами и органами.

62. Пунктуальное соблюдение сроков издания документации является необходимой предпосылкой для ведения углубленной и предметной дискуссии на конференциях и совещаниях, и его делегация несколько раз настоятельно призвала к строгому соблюдению правила о шестинедельном сроке, хотя она и понимает, что особых надежд на достижение этой цели нет. В связи с этим его делегация одобряет рекомендацию Комитета по конференциям, содержащуюся в пункте 64 его доклада, о необходимости конструктивного диалога между Секретариатом, государствами-членами и всеми сторонами, заинтересованными в решении вопросов, касающихся документации, и о необходимости улучшения координации по вопросам документации, в частности между Управлением конференционного и вспомогательного обслуживания и основными департаментами, представляющими документы.

63. В заключение его делегация приветствует доклад Генерального секретаря о всеобъемлющем исследовании по вопросу о конференционном обслуживании (A/C.5/49/34) и выражает Организации признательность за ее усилия по совершенствованию администрации и управления. В докладе содержится много хороших предложений и идей, касающихся улучшения обслуживания, таких, как укрепление связей с другими управлениями Секретариата и государствами-членами в целях улучшения конференционного и документационного обслуживания; расширение возможностей планирования; внедрение новых показателей производственной деятельности и новой технологии; и расширение профессиональной подготовки персонала. Его делегация настоятельно призывает к реализации этих предложений в координации с другими департаментами Секретариата.

64. Г-н ТУМ (Германия), выступая от имени Европейского союза и Австрии, говорит, что эффективное и экономное использование ресурсов конференционного обслуживания имеет как никогда важное значение. Европейский союз и Австрия поддерживают большинство рекомендаций Комитета по конференциям, выполнение которых, как он надеется, будет содействовать рационализации и совершенствованию использования помещений и средств для проведения конференций и конференционных услуг.

65. Европейский союз убежден в том, что рассмотрение вопроса о полномочиях Комитета по установлению стандартов наилучшим образом можно было бы провести с учетом рекомендаций 1, 2 и 3 Группы межправительственных экспертов высокого уровня по обзору эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций, которая предложила повысить роль Комитета по конференциям и наделить его более широкими функциями.

66. С учетом потенциального увеличения числа крупных международных конференций, решение о проведении которых было принято в ходе нынешней сессии Генеральной Ассамблеи, Европейский союз и Австрия хотели бы предупредить, что существует опасность снижения определенных в Уставе роли и значения основных органов Организации, в частности Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета.

67. Остановливаясь на вопросе о проекте пересмотренного расписания конференций и совещаний, он говорит, что Европейский союз и Австрия поддерживают рекомендации Комитета и считают, что просьбы, содержащиеся в пунктах 19 и 20 доклада Комитета, имеют особо важное значение.

68. Оратор с удовлетворением отмечает, что общий показатель использования ресурсов конференционного обслуживания увеличился и достиг 84 процентов, причем средний показатель использования ресурсов составляет в настоящее время 83 процента. Тем не менее показатели

использования ресурсов определенных органов Организации Объединенных Наций, к сожалению, ниже базовых показателей, и в связи с этим он поддерживает вынесенную Генеральной Ассамблее рекомендацию Комитета настоятельно призвать эти органы пересмотреть свои просьбы о конференционном обслуживании с целью обеспечения наиболее эффективного использования ресурсов Организации.

69. Европейский союз и Австрия приветствуют рекомендацию Комитета возобновить действие требования о проведении сессий функциональных комиссий Экономического и Социального Совета в установленных штаб-квартирах. Они придают особое значение продолжению применения правила проведения сессий в штаб-квартирах и просят представлять информацию о потенциальных финансовых последствиях исключений.

70. Вызывает сожаление тот факт, что, несмотря на внедрение новой техники, повышение производительности и снижение затрат в области конференционного обслуживания, положение в отношении своевременности и качества документации по-прежнему весьма неудовлетворительное. Государства-члены и Секретариат, в рамках своей соответствующей компетенции, несут общую ответственность за принятие мер по исправлению положения. Государства-члены ожидают, что Секретариат будет выпускать необходимую документацию в соответствии с ограничениями в отношении объема документов и в сроки, которые установлены Генеральной Ассамблеей. Европейский союз и Австрия поддерживают рекомендации Комитета просить председателей тех органов, показатели использования ресурсов конференционного обслуживания которых регулярно низкие, пересмотреть их потребности в отчетах о заседаниях и вновь просить государства-члены в начале каждой сессии устанавливать регламент. Своевременный выпуск кратких отчетов имеет особо важное значение для работы делегаций.

71. В заключение он с удовлетворением отмечает предложение в отношении модернизации помещений для проведения двусторонних совещаний и встреч в ходе общих прений Генеральной Ассамблеи и предлагает учесть его в общей резолюции о конференционном обслуживании. Следует поддержать также предложение о том, чтобы упомянутая модернизация была осуществлена за счет имеющихся ресурсов.

72. Г-жа ЧЖАН Хун (Китай) говорит, что в докладе Генерального секретаря о контроле и ограничении объема документации (A/49/531) дается всеобъемлющий обзор в отношении соблюдения правил и положений, касающихся своевременного выпуска документации, объясняются причины чрезвычайно сложного положения с выпуском документации и содержится много полезных предложений, проливающих свет на существующие проблемы. Функционирование системы Организации Объединенных Наций непосредственно зависит от качества, своевременности и эффективности конференционного обслуживания. С учетом негативных последствий несвоевременного выпуска документации для работы ряда органов его делегация полностью поддерживает мнение Комитета по конференциям о том, что Генеральной Ассамблее необходимо уделять первостепенное внимание вопросу повышения качества конференционного обслуживания.

73. Происшедшие в последнее время события не только открывают перед Организацией Объединенных Наций новые возможности, но и ставят перед ней новые задачи. Роль Организации повысилась, а деятельность Совета Безопасности и его вспомогательных органов расширилась; в результате этого резко возрос объем работы по конференционному обслуживанию. В результате действия различных факторов, в частности перестройки Секретариата, внедрения новой техники и сокращения штатов в Управлении конференционного и вспомогательного обслуживания, ресурсы системы конференционного обслуживания практически полностью исчерпаны, а проблемы, в частности проблемы, связанные с несвоевременным представлением и выпуском документации, стали более серьезными. Ее делегация сознает, что подразделения по конференционному обслуживанию сталкиваются с практическими трудностями, и поддерживает предложение Комитета

по конференциям предоставить Управлению конференционного и вспомогательного обслуживания необходимые людские, финансовые и материальные ресурсы. Ее делегация выражает также надежду на то, что соответствующие департаменты будут строго соблюдать правила, связанные со своевременным представлением документов, а также их числом и объемом.

74. Повышение качества конференционного обслуживания главным образом зависит от инициативы соответствующих сотрудников и наличия у них чувства ответственности. Ее делегация приветствует решение Генерального секретаря создать эффективную и транспарентную систему ответственности и подотчетности для руководителей программ и выражает надежду на то, что такая система будет также применяться в Управлении конференционного и вспомогательного обслуживания.

75. Правило десяти недель в отношении представления предсессионной документации и правило шести недель в отношении выпуска такой документации являются основными правилами в области контроля за документацией, предусмотренными в резолюциях Генеральной Ассамблеи; вызывает сожаление тот факт, что эти правила в течение определенного периода времени выполнялись недобросовестно. Ее делегация выражает надежду на то, что Секретариат приложит все усилия к тому, чтобы обеспечить соблюдение правила шести недель. С учетом того факта, что имеющиеся людские ресурсы Секретариата в значительной степени не позволяют удовлетворять потребности в выпуске документации, Управлению конференционного и вспомогательного обслуживания и департаментам, готовящим документацию, следует укреплять координацию и принимать более эффективные меры в целях поиска эффективного решения проблемы, связанной с документацией.

76. Результатом перестройки Секретариата должно явиться укрепление, а не ослабление подразделений, ответственных за выпуск документации. С учетом важного значения повышения квалификации оратор с удовлетворением отмечает тот факт, что Управление конференционного и вспомогательного обслуживания после консультаций с Управлением людских ресурсов разработало программу профессиональной подготовки сотрудников по вопросам составления документов.

77. В заключение она выражает надежду на то, что Управление конференционного и вспомогательного обслуживания преодолет стоящие перед ним в настоящее время трудности и сможет обеспечить эффективное и высококачественное конференционное обслуживание и выполнить возросший объем работы в предстоящем году, в котором будет отмечаться пятидесятая годовщина Организации Объединенных Наций.

78. Г-н АКРОМБЕСИ (Бенин) говорит, что накануне своей пятидесятой годовщины Организации необходимо повысить качество своего конференционного обслуживания, без чего она не сможет выполнять свои функции. С учетом неуклонного роста объема работы, сокращения штата, несвоевременного представления документов и последствий внедрения новой техники перед Управлением конференционного и вспомогательного обслуживания стоит нелегкая задача. В связи с этим необходимо найти решения, которые обеспечивали бы высокое качество работы при разумных затратах, особенно в связи с выпуском предсессионной документации и кратких отчетов, а также обеспечением качественного устного перевода.

79. В этой связи его делегация поддерживает предложения Комитета по конференциям, касающиеся предоставления Управлению конференционного и вспомогательного обслуживания необходимых людских, финансовых и материальных ресурсов для выполнения возросшего объема работы, в частности, путем выделения ассигнований на внедрение новой техники и ускоренного внедрения системы на оптических дисках.

80. Его делегация разделяет озабоченность Комитета по конференциям в связи с предложениями о сокращении штатов Управления конференционного и вспомогательного обслуживания, в частности

штатов служб письменного перевода. Реализация этих предложений фактически закрепит существование неудовлетворительного положения, которое его делегация уже считает неприемлемым, и приведет к его дальнейшему ухудшению. Хорошо известен тот факт, что задержки с получением делегациями, не говорящими на английском языке, рабочих документов обусловлены наличием недостаточного числа письменных переводчиков. Дальнейшее сокращение их числа приведет к пагубным последствиям для функционирования системы в целом и для надлежащего обслуживания конференций в частности. Вместо этого необходимо сосредоточивать усилия на значительном сокращении числа выпускаемых не важных, но дорогостоящих документов, ограничении, по мере возможности, продолжительности выступлений и обеспечении начала и окончания заседаний в установленные сроки. Делегации должны нести свою долю ответственности, поскольку именно они просят готовить объемистые доклады, зачастую в неподходящее время, выступают с пространными заявлениями, что обуславливает необходимость проведения дополнительных заседаний, и с опозданием приходят на заседания, в связи с чем они не начинаются своевременно.

81. Что касается еще одного важного вопроса – вопроса о профессиональной подготовке персонала, то он говорит, что сотрудники Управления конференционного и вспомогательного обслуживания не могут эффективно выполнять свои обязанности без надлежащей профессиональной подготовки, включая периодическое повышение квалификации. Это прежде всего относится к составителям стенографических отчетов, письменным и устным переводчикам.

82. В заключение оратор говорит, что постоянное расширение Организации обуславливает необходимость переоборудования существующих залов заседаний и строительства новых. Кроме того, необходимо модернизировать акустические системы в залах заседаний.

83. Г-н ФАТТАХ (Египет) говорит, что его делегация готова поддержать рекомендации Комитета по конференциям, в частности рекомендации, содержащиеся в пунктах 18d и 90 его доклада (A/49/32). Его делегация готова также одобрить рекомендации, содержащиеся в прекрасном докладе Генерального секретаря о всеобъемлющем исследовании по вопросу о конференционном обслуживании (A/C.5/49/34), хотя его делегация не убеждена в том, что для проведения этого исследования необходимо было прибегать к услугам внешнего консультанта.

84. Профессиональная подготовка сотрудников подразделений по конференционному обслуживанию имеет первоочередное значение не только в плане сокращения использования временного персонала, но также и в плане обеспечения того, чтобы язык и терминология, используемые устными переводчиками при переводе заседаний Организации Объединенных Наций и письменными переводчиками при переводе документов Организации, соответствовали языку и терминологии, которые используются в данное время государствами-членами. Его делегация выражает надежду на то, что в предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 1996–1997 годов будет включен подробный план профессиональной подготовки персонала.

85. Г-н ДЕЙНЕКО (Российская Федерация) высоко оценивает откровенный и объективный характер сделанной Секретариатом оценки положения, примером чего служит выступление помощника Генерального секретаря по вопросам конференционного и вспомогательного обслуживания в Пятом комитете, касающееся положения в области конференционного обслуживания в Организации. Он выражает надежду на то, что государства-члены в тесном сотрудничестве с Секретариатом смогут, хотя бы частично, решить проблемы конференционного обслуживания в Организации Объединенных Наций.

86. Что касается вопроса о контроле и ограничении документации, то он говорит, что объективная и позитивная позиция, занятая Комитетом по конференциям, закладывает прочную основу для решений, которые позднее будут приняты Генеральной Ассамблеей. Комитет выявил

следующие основные проблемы, связанные с контролем и ограничением документации: неконтролируемый рост объема документации, увеличение числа случаев несвоевременного выпуска документов и проблемы, связанные с качеством выпускаемой документации. Ответственность за ряд из этих проблем в конечном счете несут государства-члены, которым необходимо проявлять сдержанность в своих запросах на конференционное обслуживание. Рекомендации Комитета по конференциям по этому вопросу заслуживают внимательного изучения.

87. Его делегация особо отмечает четкую позицию Комитета по вопросу о качестве, своевременности и эффективности использования ресурсов, а также по вопросу о необходимости строгого соблюдения принципа равенства официальных и рабочих языков Организации Объединенных Наций. Его делегация разделяет мнения Комитета в отношении необходимости создания системы учета, которая позволит получать более полную информацию о реальных затратах на конференционное обслуживание, и представления такой информации на постоянной основе всем органам Генеральной Ассамблеи.

88. Большие надежды, которые его делегация возлагала на всеобъемлющее исследование по вопросу о конференционном обслуживании, в полной мере не оправдались. Тем не менее, хотя в докладе Генерального секретаря (A/C.5/49/34) и не предлагается чудодейственных решений, можно ожидать, что усилия, предпринимаемые Секретариатом по выявлению проблем и поиску путей их решения, приведут к положительным результатам.

89. Его делегация принимает к сведению меры в связи с всеобъемлющим исследованием, принимаемые Управлением конференционного и вспомогательного обслуживания в целях определения показателей качества, внедрения системы прогнозирования потребностей и разработки комплексных подходов к использованию ресурсов конференционного обслуживания. Следует надеяться на то, что принятие этих мер внесет важный вклад в совершенствование конференционного обслуживания в Организации.

90. В заключение он говорит, что его делегация поддерживает просьбу Секретариата принять решение о создании объединенных конференционных служб в Вене до окончания нынешней сессии Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы новые механизмы могли быть введены в действие с 1 января 1995 года.

91. Г-н СТИТТ (Соединенное Королевство) говорит, что его делегация разделяет мнения, выраженные представителем Германии от имени Европейского союза и Австрии, и в целом поддерживает рекомендации Комитета по конференциям. Он отмечает, однако, что в пункте 54d своего доклада Комитет по конференциям указывает на то, что отчеты о заседаниях Комитета по заявлениям о пересмотре решений Административного трибунала Организации Объединенных Наций впредь готовиться не будут. С учетом того, что Трибунал высказал конкретные критические замечания по этому вопросу, его делегация хотела бы просить рассмотреть эту рекомендацию Комитета по конференциям в ходе неофициальных консультаций.

92. Г-н КОУРУЛА (Финляндия), выступая от имени стран Северной Европы, говорит, что увеличение в последнее время потребностей в обслуживании заседаний объясняется главным образом возросшей активностью Совета Безопасности и, как следствие, Пятого комитета и ККАБВ. Несмотря на усилия по рационализации работы Генеральной Ассамблеи, в ее повестку дня постоянно включаются новые пункты, и Секретариат, в частности Управление конференционного и вспомогательного обслуживания, не в состоянии удовлетворять потребности, обусловленные такой возросшей активностью. В связи с этим он обращается к государствам-членам с призывом проявлять сдержанность в том, что касается обращенных к Генеральному секретарю просьб о подготовке новых докладов, с учетом связанных с этим больших расходов. В то же время департаментам Секретариата, готовящим документы, необходимо,

однако, улучшать показатели качества и своевременности выпуска документации, которая должна быть в большей степени ориентирована на конкретные действия и конечные результаты.

93. Страны Северной Европы поддерживают рекомендации Комитета по конференциям, касающиеся подготовки письменных отчетов о заседаниях вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи, за исключением рекомендации, касающейся Конференции по разоружению. Этот орган отличается от других тем, что он скорее является органом по ведению переговоров, а не совещательным органом, и в связи с этим, если Конференция сочтет это необходимым, следует по-прежнему обеспечивать составление стенографических отчетов о ее заседаниях. Он приветствует решения руководящих органов Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)/Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА) отказаться от составления кратких отчетов, а также меры, принятые Экономическим и Социальным Советом по ограничению объема документации. Помимо сокращения объема предсессионной документации ПРООН/ЮНФПА и ЮНИСЕФ постановили, в отношении предсессионной документации, что доклады Секретариата, как правило, не должны превышать трех страниц и должны включать разделы, в которых излагается цель данного доклада, средства осуществления и решение, которое просит принять руководящий орган. Хотя органам, в состав которых входят все члены Организации, было бы сложнее применять такую практику, страны Северной Европы настоятельно призывают все органы, которые в настоящее время имеют право на обеспечение отчетами о своих заседаниях, рассмотреть вопрос о необходимости таких отчетов.

94. Страны Северной Европы поддерживают рекомендации Комитета по конференциям, касающиеся соблюдения правила шести недель в отношении выпуска предсессионной документации. Необходимо принять меры, направленные на обеспечение соблюдения этого правила.

95. Затрагивая вопрос об обслуживании заседаний, он говорит, что всем органам Организации Объединенных Наций следует проанализировать вопрос о своих потребностях в заседаниях в целом и их числе и продолжительности в частности. Проведение заседаний необходимо заблаговременно тщательно планировать, и следует просить готовить лишь такую документацию, которая абсолютно необходима для рассмотрения данного пункта. С учетом этого страны Северной Европы готовы одобрить выводы и рекомендации Комитета по конференциям, включая проект пересмотренного расписания конференций и совещаний на 1995 год. Они поддерживают рекомендацию Комитета по конференциям о том, чтобы предложить компетентным директивным органам упразднить все органы, занимающиеся вопросами апартеида (A/49/32, пункт 18c). В целом они предупреждают о возможности распространения проведения тематических конференций, что может принизить значение основных функций Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета.

96. Что касается вопроса об улучшении использования ресурсов конференционного обслуживания, то он говорит, что страны Северной Европы поддерживают рекомендацию Комитета по конференциям в отношении того, чтобы Генеральная Ассамблея настоятельно призвала те органы, коэффициент использования ресурсов в которых за предыдущие три сессии ниже базового показателя, сократить объем своих просьб о конференционном обслуживании. Было бы полезно также расширить основную выборку при статистическом анализе органов, которые в течение последнего десятилетия проводят свои заседания на регулярной основе, включив в нее главные комитеты Генеральной Ассамблеи и ККАБВ.

97. Что касается вопроса о вспомогательных органах, проводящих свои сессии за пределами своих установленных штаб-квартир, то исключение из положений резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи следует делать только в тех случаях, когда имеется документальное подтверждение сокращения расходов и/или обязательной необходимости проведения сессий за пределами

штаб-квартиры в целях обеспечения соответствующему органу возможности для выполнения своих основных функций. Более того, число исключений должно быть сведено к минимуму.

98. Страны Северной Европы поддерживают дополнительные организационные преобразования, предлагаемые Управлением конференционного и вспомогательного обслуживания. Они разделяют мнение Генерального секретаря, выраженное в его докладе (A/C.5/49/34), в отношении того, что для достижения общих целей существует насущная необходимость укрепления координации между Управлением, другими подразделениями Секретариата и представителями государств-членов.

99. Предложения по управлению конференционным обслуживанием, представленные на основе результатов всеобъемлющего исследования, хорошо обоснованы, прежде всего предложения, касающиеся оценки расходов на конференционное обслуживание, прогнозирования потребностей, разработки системы базовых показателей и внедрения новых показателей результатов работы. Максимальное использование имеющейся техники и внедрение новой техники имеет определяющее значение для деятельности Управления конференционного и вспомогательного обслуживания. Страны Северной Европы будут признательны за представление дополнительной информации о штатном расписании и результатах дополнительного анализа, проведенного в целях решения вопросов, связанных с требованиями, установленными в отношении укомплектования штатов Управления. Они поддерживают также требования о расширении профессиональной подготовки персонала.

100. Г-н Баримани (Исламская Республика Иран), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

101. Г-жа РОТХАЙЗЕР (Председатель Комитета по конференциям) говорит, что Комитет по конференциям будет продолжать сосредоточивать внимание на вопросах, связанных с временем обработки документации и объемом документации. Она выражает надежду на то, что Пятый комитет сможет в ближайшее время принять на основе консенсуса проект резолюции по данному вопросу.

102. Г-н СЕВАН (помощник Генерального секретаря по вопросам конференционного и вспомогательного обслуживания) говорит, что вызывает удовлетворение тот факт, что все заинтересованные стороны осознают, что как государства-члены, так и Секретариат сталкиваются с общей проблемой, связанной с документацией. Он хотел бы со всей ясностью заявить, что невозможно выполнить правило шести недель, если необходимо обработать 14 000 страниц предсессионной документации. Сколько бы финансовых ресурсов ни выделялось Управлению конференционного и вспомогательного обслуживания, сложившееся положение изменить не удастся. Только путем сокращения объема документации можно добиться более своевременного ее выпуска. Он отмечает, однако, что вместо того, чтобы рекомендовать сократить объем документации, делегации, напротив, фактически просят подготовить больше докладов.

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.